

VIETNAM

ISSN 0866 - 8124 <https://vietnam.vn.net.vn/spanish/>

No. 198 SEPTIEMBRE 2024

Sa Pa



una sinfonía de naturaleza
y cultura en el noroeste

SUMARIO

Nº 198 | SEPTIEMBRE 2024



Foto del mes
Características únicas
del Mo Muong

04

Reportajes
Sa Pa, una sinfonía de naturaleza y
cultura en el noroeste

06

Perfiles
Vu Thanh An, el orgullo de la
esgrima vietnamita

16

Descubriendo Vietnam
La procesión nupcial de la etnia gïay

28

Nuestra
PORTADA



La iglesia de piedra fue construida en 1926, restaurada y conservada intacta, y es una imagen típica de la brumosa Sa Pa. FOTO: PHAM BANG

Nuevas oportunidades en la cooperación económica Vietnam-China

Tras más de 74 años de relaciones diplomáticas (18/1/1950-18/1/2024), Vietnam y China han mantenido un desarrollo sólido y han obtenido numerosos logros significativos. La reciente visita a China del secretario general del Partido Comunista y presidente del país, To Lam, y su esposa, marca un hito importante, inaugurando una nueva era de progreso dinámico en las relaciones bilaterales, especialmente en la cooperación en inversión y comercio.

◀ Página 20



Turismo

"La ciudad que nunca duerme"
en Phu Quoc

32

Empresas y marcas

HERBAL potencia el valor de
exportación de los productos agrícolas
vietnamitas

44

Cultura

Modelos de motocicletas de arcilla

48

Artesanías

Bat Trang GAIA y su transformación

58





Características únicas del Mo Muong

Por: VNP/HOANG HA Fotos: HOANG HA, THANH GIANG YVNA



Mo Muong es una colección de rituales populares sagrados con el propósito de orar por buena salud, celebrar el arroz nuevo y, especialmente, los funerales de la etnia muong que vive en el oeste y noroeste de Vietnam. Mo Muong también se considera un tipo de profesión en actividades religiosas y de cultura popular.

Actualmente, Vietnam ha preparado un expediente para que esta manifestación sea incluida en la lista de la Unesco del Patrimonio Cultural Inmaterial en el período 2024-2025 ●

PIES DE FOTOS

1 - El chamán mo de los muong: maestro de ceremonias, organizador y presentador del festival Poon Poong en Thanh Hoa. Esta ceremonia tiene el propósito de decirle a los dioses que la cosecha del año es buena. Los aldeanos realizan la fiesta para mostrar su agradecimiento al cielo y a la Tierra por la buena temporada. FOTO: VNA

2 - El chamán preside la ceremonia de colocación del árbol nuevo (árbol neu) del pueblo muong (Thanh Hoa). FOTO: VNA

3 - Bui Van Chien, de la aldea de Mung, comuna de Hop Phong, es también un chamán de la zona de Muong Thang, distrito de Cao Phong, que realiza rituales delante del altar ancestral para pedir permiso a los dioses y a los pavos reales locales para invitar a los antepasados a celebrar el Tet con ellos. FOTO: VNA

4 - Ceremonia de ofrenda de nueva cocina del pueblo muong en Hoa Binh. FOTO: THANH GIANG/VNP

5 - Libro que enseña las ofrendas de Mo Muong en el área de Muong Dong en Hoa Binh. FOTO: THANH GIANG/VNP

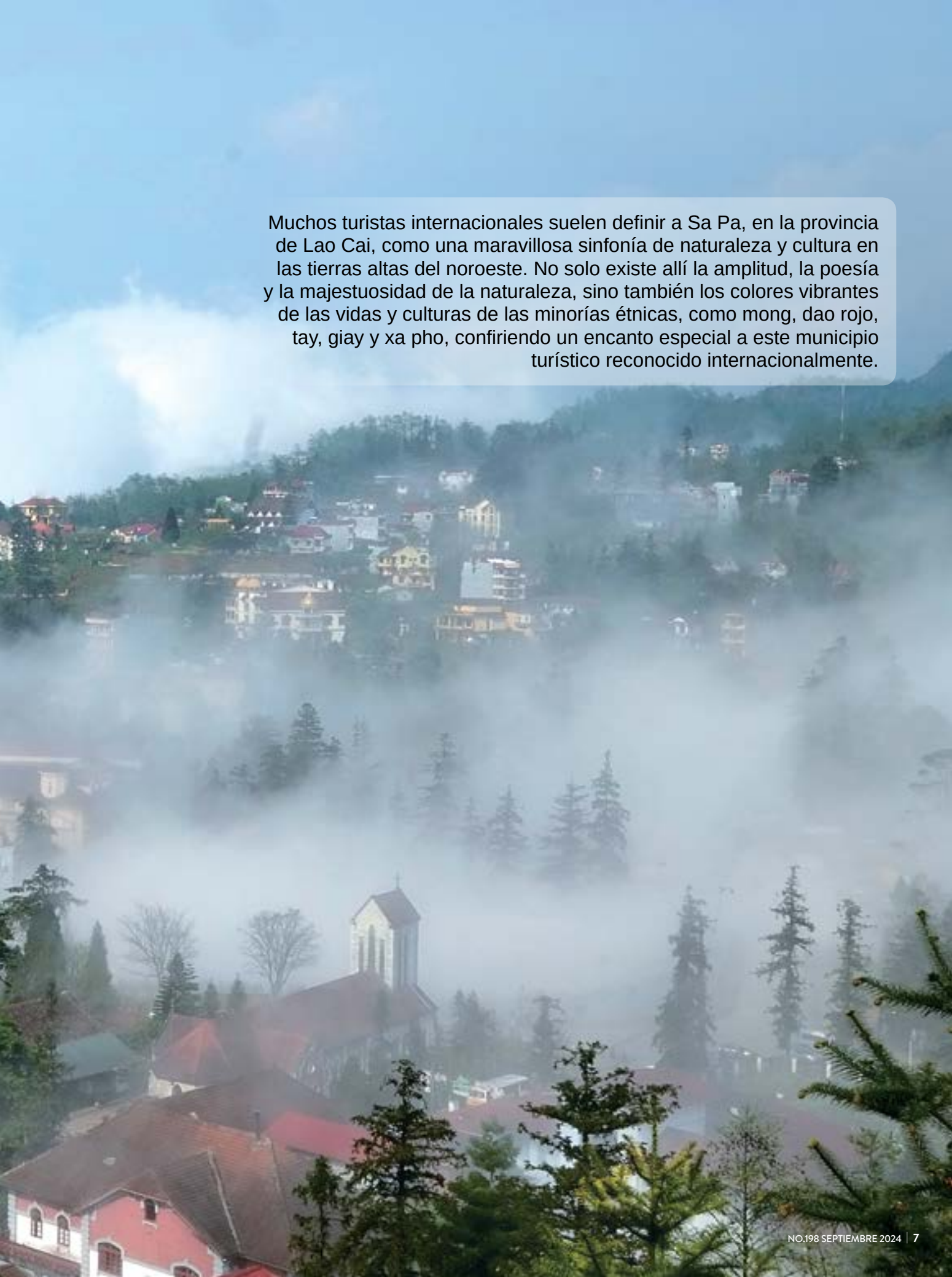
6 - Petición de hexagramas yin y yang del chamán mo en el área de Muong Bi. FOTO: HOANG HA/VNP

Sa Pa

una sinfonía de naturaleza y cultura en el noroeste

Por VNP/THONG THIEN Fotos: NGUYEN THANG, HOANG HA, PHAM BANG
Y ARCHIVOS DE SUN WORLD FANSIPAN LEGEND

La ciudad de Sa Pa fue fundada en 1903, cuando los franceses construyeron una zona turística. La localidad se ha convertido en destino cultural y paisajístico de fama mundial. FOTO: NGUYEN THANG/VNP



Muchos turistas internacionales suelen definir a Sa Pa, en la provincia de Lao Cai, como una maravillosa sinfonía de naturaleza y cultura en las tierras altas del noroeste. No solo existe allí la amplitud, la poesía y la majestuosidad de la naturaleza, sino también los colores vibrantes de las vidas y culturas de las minorías étnicas, como mong, dao rojo, tay, giay y xa pho, confiriendo un encanto especial a este municipio turístico reconocido internacionalmente.



1

La musa de la cordillera Hoang Lien Son

Sa Pa es un popular destino turístico de la región noroeste. La guía Lonely Planet escribió una vez: “La cordillera Hoang Lien Son (Sa Pa) es conocida como los Alpes Tonkineses. La majestuosa cordillera se eleva hacia el cielo a lo largo de escarpados y abruptos límites, entre ellos Fansipan, el pico más alto de Vietnam. Desde sinuosas y escarpadas crestas, los arrozales en terrazas descienden en cascada hacia los valles fluviales donde habitan las minorías étnicas mong, dao rojo y giay”.

Al llegar a la zona, los visitantes pueden descubrir la imponente belleza de Fansipan, de 3 143 m de altura, conocido como el “techo de Indochina”, a unos nueve kilómetros del centro del municipio de Sa Pa. Hay allí numerosos templos y pagodas construidos en el alto pico, en medio de nubes voladoras y fuertes vientos.

En el sitio se viven experiencias diversas, a veces las nubes adquieren curiosas formas, a veces la poca visibilidad bloquea el camino, a veces el viento ruga con ímpetu. Durante las mañanas, el río de nubes se desliza

desde la cima de la montaña hasta el municipio, baja por el valle de Muong Hoa y llega a las aldeas, creando una escena a la vez poética y majestuosa.

En el pico sagrado de Fansipan, cada día, cada estación, la naturaleza adquiere diferentes encantos que ningún otro lugar del país tiene. Podría ser el momento de la nieve blanca que cubre en invierno el complejo espiritual en las alturas, o las noches de mágico cielo resplandeciente con innumerables estrellas, o las brillantes horas del atardecer tiñendo el mar de doradas nubes flotantes.

El valle de Muong Hoa está situado en la comuna de Hau Thao, a unos ocho kilómetros del municipio de Sa Pa. El lugar atrae a un gran número de turistas por su magnífico sistema de arrozales en terrazas que se mezclan con la lírica naturaleza. En medio de la niebla plateada del cielo y la tierra, el valle aparece como un punto culminante. Cada estación conmueve el alma de los visitantes de una manera diferente.



PIES DE FOTOS

1 - Área turística cultural y espiritual en el pico Fansipan.
FOTO: ARCHIVO DE SUN WORLD FANSIPAN LEGEND

2 - Teleférico al pico Fansipan. FOTO: ARCHIVO DE SUN WORLD FANSIPAN LEGEND

3 - Los turistas conocen la cima del "techo de Indochina" a una altitud de 3 143 metros.
FOTO: HOANG HA/VNP



La primavera es la época en la que Muong Hoa viste los colores puros de las flores de melocotonero y ciruelo. En otoño, se ilumina con el color dorado del arroz maduro en los arrozales más bellos del mundo. En invierno, los excursionistas acuden en masa para “cazar nieve”, una escena romántica y extraña que pareciera existir solo en los países occidentales.

Cercano al pie del Fansipan y junto al valle de Muong Hoa, el territorio aparece con características antiguas mezcladas con modernidad, tras un recorrido de 121 años de formación y desarrollo. Las huellas de esa trayectoria se conservan mediante reliquias históricas y se han convertido en puntos destacados, como la iglesia de piedra de Sa Pa, el monasterio de Ta Phin y las hileras de antiguas casas francesas.

Justo en el centro de la urbe, la iglesia de piedra fue construida por los franceses a partir de 1926 y terminada en 1935. El edificio, que se apoya en la cordillera de Ham Rong, es el principal lugar de actividad religiosa de los feligreses de Sa Pa, considerado “el corazón de la ciudad en las nubes”.

Hoy en día, los visitantes de la localidad se sorprenderán con los numerosos restaurantes de nueva construcción y los grandes hoteles con arquitectura francesa del siglo pasado, tales como el Hotel de la Coupole MGallery, de Sofitel de SunGroup, y el Pistachio Sa Pa. La arquitectura antigua y la nueva, junto con un paisaje natural poético, se combinan en Sa Pa, para crear una famosa ciudad en las nubes, una hermosa “musa”, siempre fresca y atractiva a los ojos de los turistas.



7

El municipio de Sa Pa tiene una altitud media de unos 1 500-1 800 m sobre el nivel del mar, a 33 km de la ciudad de Lao Cai y a 317 de Hanói, con clima templado y aire fresco durante todo el año. Sa Pa ha pasado por 121 años de establecimiento y desarrollo del turismo, desde que los franceses marcaron el primer hito en el pico Fansipan en 1903 y luego establecieron una estación para recibir a los huéspedes. Actualmente, Sa Pa se ha convertido en Zona Turística Nacional y apunta a ser un centro de turismo de escala internacional.



8

PIES DE FOTOS

4 - Excursionistas conquistan el pico Fansipan escalando. FOTO: HOANG HA/VNP

5 - Pueblo turístico comunitario Cat Cat, en Sa Pa. FOTO: HOANG HA/VNP

6 - Arrozales en terrazas. FOTO: PHAM BANG

7 - La antigua arquitectura francesa se mezcla con la temporada de floración de los ciruelos. FOTO: NGUYEN THANG/VNP

8 - Tiempo de floración del melocotón en el valle de Muong Hoa. FOTO: PHAM BANG

El municipio de colores étnicos culturales

Sa Pa es una tierra habitada desde hace mucho tiempo por el pueblo kinh y otros como mong, dao rojo, tay, giay, xa pho... Cada grupo tiene sus propias costumbres, prácticas y características culturales, siempre singulares y atractivas para los visitantes.

La minoría mong cuenta con el mayor número de personas, hasta el 50 % de la población. Un destino muy famoso hoy en Sa Pa es Cat Cat, habitado principalmente por los mong. Este es un pueblo con una larga historia, que aún conserva artesanías tradicionales como el cultivo de algodón, el tejido y la fabricación de joyas típicas. Los turistas conocerán su vida cotidiana, apreciarán de primera mano cómo crean trajes tradicionales y disfrutarán de las especialidades culinarias del noroeste, como el plato thang co, el vino de maíz, el dau xi (sojas cocidas a fuego lento) y otros.

PIES DE FOTOS

9 - Turistas e indígenas bailan la danza sap sobre palos de bambú durante un festival.
FOTO: PHAM BANG

10 - Visitantes en el pueblo de Cat Cat.
FOTO: HOANG HA/VNP

11 - Viajeros internacionales aprenden sobre la vida de los pueblos autóctonos en Sa Pa.
FOTO: NGUYEN THANG/VNP







12

- La revista de viajes estadounidense Travel and Leisure eligió los arrozales en terrazas de Sa Pa como uno de los siete más hermosos de Asia y el mundo en 2009.

- Sa Pa es uno de los 50 destinos más bellos de Asia, votados y anunciados por la publicación Condé Nast Traveler (EE. UU.) en 2016, y uno de los 50 municipios pequeños más hermosos del mundo en 2023.

- World Travel Awards (WTA) honró a la zona Sun World Fansipan Legend (Sa Pa) como “Principal destino turístico cultural del mundo en 2019”.

- La editorial británica de guías de viajes Rough Guides incluyó a Sa Pa como uno de los 10 destinos más atractivos del sudeste asiático en 2019.

- Travel and Leisure presentó los 10 destinos más ecológicos del mundo, entre los que Sa Pa destaca como el número 1 en 2021.

- La revista de viajes británica Wanderlust anunció una lista de los 100 destinos y experiencias más interesantes, incluido Sa Pa, en 2022.

- Los World Travel Awards 2022 distinguieron al Hotel de la Coupole MGallery (Sa Pa) como “El hotel de diseño líder en el mundo”.

- El premio ASIA AWARD distinguió a la zona turística Sun World Fansipan Legend (Sa Pa) como uno de los 10 principales destinos típicos de Asia en 2023.



13



14



15



16

PIES DE FOTOS

12 - Una boda de la etnia dao rojo.
FOTO: HOANG HA/VNP

13 - Tiendas de brocados en Sa Pa.
FOTO: NGUYEN THANG/VNP

14 - Profesión de hilado y tejido de lino del pueblo mong.
FOTO: PHAM BANG

15 - Espectáculo de danza tradicional del pueblo mong durante el Festival Gau Tao.
FOTO: PHAM BANG

16 - Chicas dao rojo en la comuna de Ta Phin bordan junto al fuego.
FOTO: PHAM BANG

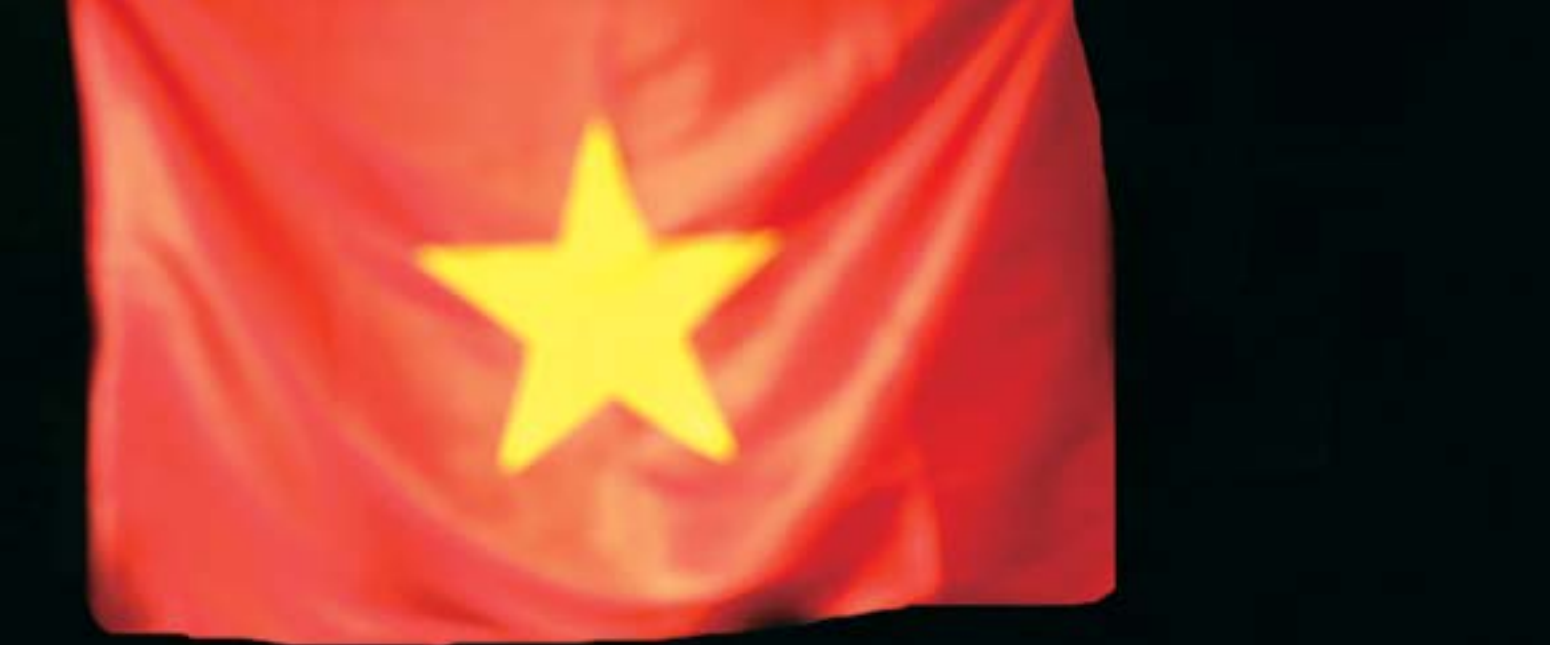
Los festivales de los grupos étnicos en Sa Pa son únicos y tienen la impronta de creencias antiguas. Las festividades suelen tener lugar a principios de los meses de primavera y en cada pueblo en concreto. Sin embargo, en Muong Hoa, algunas celebraciones se extienden a toda una región.

El pueblo mong efectúa el festival Nao Song (juramento a principios de año) el Día del Dragón del primer mes lunar en el bosque prohibido de la aldea. El pueblo dao realiza el Nhan Song en enero, con una combinación de formas de arte popular, como danza y música (canciones de soldados celestiales, marchas, exorcismos...), o expresiones verbales sobre las familias Ban, Trieu y Dang, los méritos de los antepasados e historias de algunos dioses en el mundo espiritual.

Entre estos festivales, el Gioong Booc, de los gíay, es de gran escala y atrae a miles de personas de diversas minorías en el valle de Muong Hoa. El pueblo xa pho, en Nam Sang, organiza una celebración de "barrido de aldea" el segundo día del segundo mes lunar, con variados rituales para ahuyentar a los espíritus malignos y rezar por la paz. Actualmente, la escala de las fiestas tradicionales de los grupos étnicos se está ampliando para atraer a más turistas.

La interesante vida cultural de las minorías étnicas en Sa Pa parece ser eterna, porque todavía existen muchos valores tangibles e intangibles que se preservan y transmiten de manera sostenible. Todos siguen esperando que los turistas los descubran, porque cada día y cada temporada Sa Pa es una nueva "sinfonía" con muchos sonidos diferentes y encantadores ●





Vu Thanh An el orgullo de la esgrima vietnamita

Por VNP/THAO VY Fotos: THANH GIANG

El esgrimista Vu Thanh An es el orgullo del deporte nacional, con ocho medallas de oro en cinco ediciones consecutivas de los Juegos Deportivos del Sudeste Asiático (SEA Games).

Durante años, An ha sido reconocido como el mejor esgrimista, tanto del país como del sudeste asiático, con un impresionante récord de medallas internacionales con el que cualquier atleta soñaría. Cosechó la presea de oro en el Campeonato Asiático de Esgrima Sub-23, otras ocho doradas en cinco ediciones consecutivas de los SEA Games, dos de bronce en los Juegos Asiáticos y fue uno de los 15 mejores atletas en los Juegos Olímpicos de 2016, entre otros resultados.

Con trayectoria excepcional combinada con su actitud serena y apariencia llamativa, el deportista ha sido elegido abanderado de la delegación vietnamita en varios eventos importantes, incluidos los Juegos Olímpicos de Río 2016, los Juegos Asiáticos de 2018 y las ediciones 29, 30 y 31 de los SEA Games.

El camino de Vu Thanh An hacia la esgrima, una disciplina relativamente nueva en el país en ese momento, comenzó casi por casualidad. Al principio, la practicaba como un pasatiempo, pero después de un año de entrenamiento, descubrió que es su verdadera pasión. Al hablar sobre sus primeras experiencias, An recuerda la sensación única que tenía en cada victoria y derrota, un sentimiento que lo unió más profundamente al deporte.



A los 15 años, como muchos atletas jóvenes, estaba ansioso por conseguir logros inmediatos. Sin embargo, cuando sus expectativas no se cumplieron, consideró darse por vencido, y abandonó el equipo nacional por un breve lapso. Luego, su entrenador lo invitó a volver. Al reconocer que su pasión por la esgrima aún ardía fuertemente, An regresó con una mentalidad más madura, entendiendo que el tiempo y la persistencia son los factores esenciales para lograr el éxito.

En 2011, cuando tenía 19 años de edad, derrotó a un rival alemán, quien había ganado previamente una medalla de bronce olímpica.

PIES DE FOTOS

1 - Vu Thanh An derrotó a su rival tailandés, Srinualnad Voragun, y ganó medalla de oro en sable masculino individual de los SEA Games 31.

FOTO: THANH GIANG/VNP

2 - Vu Thanh An eleva la bandera nacional al defender con éxito el primer puesto en sable masculino individual de los SEA Games 31.

FOTO: THANH GIANG/VNP

3 - Emotivo momento de recibimiento de la presea dorada.

FOTO: THANH GIANG/VNP

4 - Certificados de mérito y medallas del atleta. FOTO: THANH GIANG/VNP

5 - Vu Thanh An trasmite sus experiencias a los jóvenes.

FOTO: THANH GIANG/VNP

6 - El esgrimista vietnamita enseña la especialidad a las nuevas generaciones. FOTO: THANH GIANG/VNP



5

Para él, la esgrima es más que un camino hacia la gloria, es un viaje de crecimiento personal. El deporte le ha enseñado la paciencia, la resiliencia y la importancia de la disciplina. Los atletas deben desafiarse continuamente a sí mismos y superar sus propios límites. No pueden dar un paso atrás o relajarse. A partir de esto, crean un profundo sentido de disciplina y determinación.

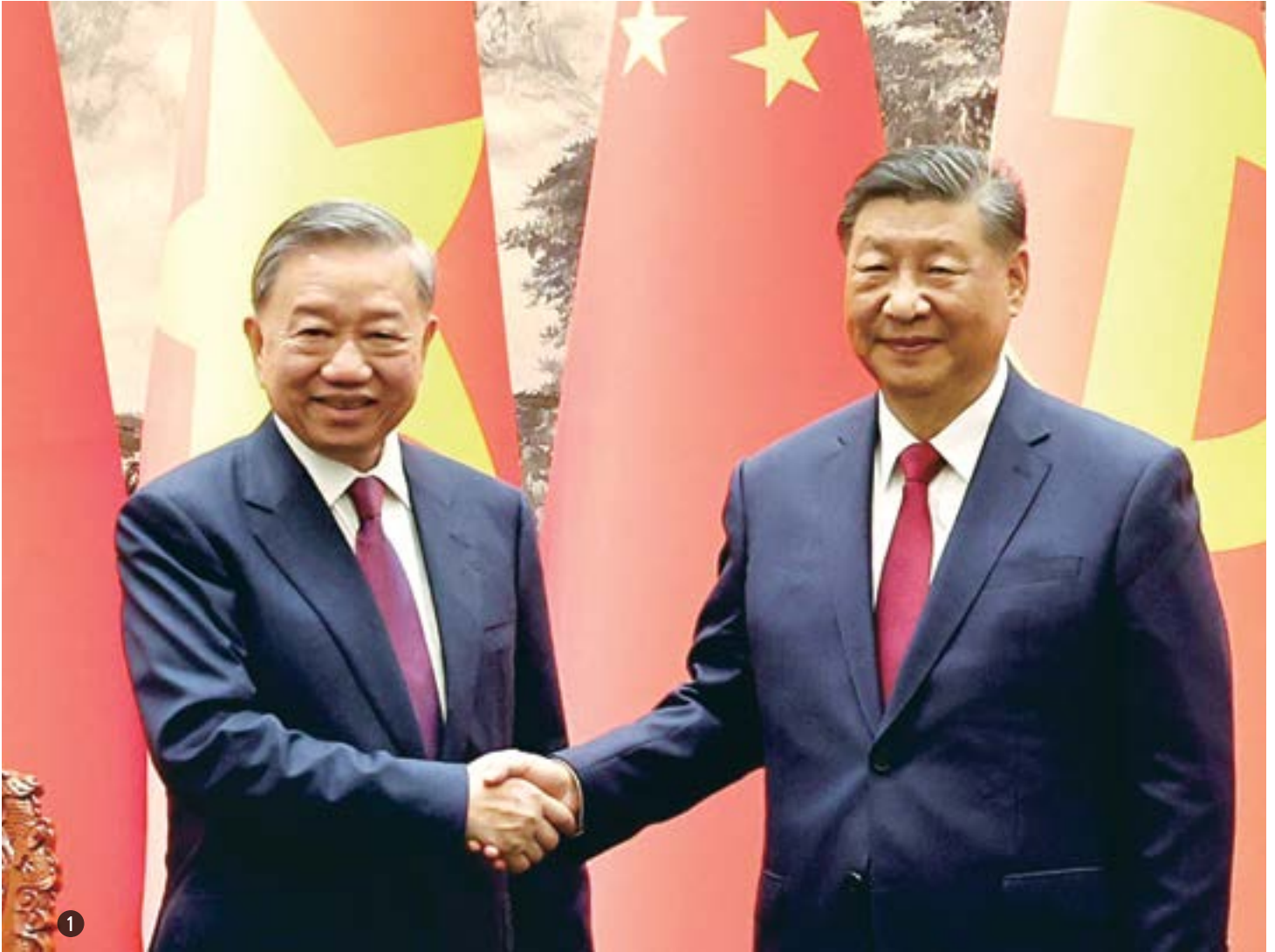
El atleta cree que no se encuentran dos esgrimistas iguales, incluso si tienen el mismo entrenador. Cada uno debe tener capacidad de adaptación y utilizar principios generales para desarrollar sus propias estrategias. La flexibilidad le ha proporcionado las técnicas para enfrentar diferentes rivales en su carrera.

Y se inspira en las palabras de un famoso espadachín japonés: "El zen y el arte de la esgrima son uno; ambos conducen a la eliminación del ego". Para An, ejercitar el deporte es una práctica diaria de crecimiento mental e intelectual.

A finales de 2023, Vu Thanh An fundó el Club Vietnam Royal Fencing, la primera organización comunitaria de esta especialidad del país. Su objetivo es popularizarlo y compartir sus beneficios para ayudar a las personas a desarrollarse y perfeccionarse mediante la práctica de la esgrima ●



6



Nuevas oportunidades en la **COOPERACIÓN ECONÓMICA VIETNAM-CHINA**

Texto: COMPILADO POR VNP *Fotos:* VNA

Tras más de 74 años de relaciones diplomáticas (18/1/1950-18/1/2024), Vietnam y China han mantenido un desarrollo sólido y han obtenido numerosos logros significativos. La reciente visita a China del secretario general del Partido Comunista y presidente del país, To Lam, y su esposa, marca un hito importante, inaugurando una nueva era de progreso dinámico en las relaciones bilaterales, especialmente en la cooperación en inversión y comercio.



2



3



4

La proximidad geográfica, las costumbres de consumo similares, junto con una larga historia de comercio, han otorgado una gran ventaja a las exportaciones vietnamitas al mercado chino.

De acuerdo con estadísticas de la Aduana de Vietnam, en 2023 el volumen del comercio bilateral llegó a 61,2 mil millones de dólares, un aumento del 5,6 % en comparación con 2022. Solamente en los primeros siete meses de 2024, el intercambio entre Vietnam y China alcanzó los 112,2 mil millones de dólares, lo que representa un crecimiento del 25 % con respecto al mismo período del año anterior. China continúa siendo el principal socio comercial, así como el mayor mercado de importación y el segundo de exportación de Vietnam.

En términos de productos, las ventas vietnamitas incluyen teléfonos móviles, componentes, equipos electrónicos, caucho, productos agrícolas, del mar y otros, mientras que las importaciones incluyen maquinaria, equipos, materias primas para la industria textil, calzado, hierro y acero, materiales de construcción, así como artículos de consumo diario.

PIES DE FOTOS

1 - El 19 de agosto de 2024, en el Gran Salón del Pueblo de Beijing, el secretario general del Partido Comunista y presidente de Vietnam, To Lam, se reunió con su homólogo chino, Xi Jinping. FOTO: VNA

2 - El mandatario chino y su esposa presidieron la ceremonia de bienvenida al líder vietnamita y su conyuge con motivo de su visita de Estado del 18 al 20 de agosto de 2024. FOTO: VNA

3 - Xi Jinping invitó cordialmente a su homólogo vietnamita a degustar un té. FOTO: VNA

4 - Conversaciones entre To Lam y Xi Jinping en la mañana del 19 de agosto de 2024, en el Gran Salón del Pueblo de Beijing. FOTO: VNA

En los últimos años, Vietnam y China han firmado numerosos acuerdos de cooperación bilateral y multilaterales, como el Área de Libre Comercio ASEAN-China (ACFTA) y el Acuerdo de Asociación Económica Integral Regional (RCEP). Para el futuro, China está impulsando su adhesión al Tratado Integral y Progresista de Asociación Transpacífico (CPTPP).

Durante la visita de Estado de To Lam a China, el Ministerio de Agricultura y Desarrollo Rural de Vietnam y la Administración General de Aduanas del país anfitrión firmaron tres importantes protocolos, allanando el camino para la exportación de cocos frescos, durían congelado y cocodrilo al mercado chino. China sigue siendo el mayor mercado de importación de frutas y verduras de nuestro país, representando el 64 % del valor total de las exportaciones con 2,1 mil millones de dólares en el primer semestre, un incremento del 22 % en comparación con el mismo período.

En el transcurso de la visita, el secretario general del Partido Comunista y presidente de China, Xi Jinping, afirmó que su país está dispuesto a aumentar las importaciones de productos agrícolas de Vietnam y a facilitar el acceso de los de alta calidad al mercado chino. El mandatario propuso que ambas partes fortalezcan la





8

cooperación en inversiones en áreas donde China tiene muchas ventajas, como la economía verde y la digital.

De acuerdo con el Ministerio de Planificación e Inversión, 91 países y territorios han invertido en Vietnam en los primeros siete meses de 2024. En términos de capital, Singapur sigue liderando, pero China es el socio principal en términos de nuevos proyectos. La inversión extranjera directa (IED) de China continúa fluyendo hacia Vietnam.

El ministro de Planificación e Inversión, Nguyen Chi Dung, dijo que el desarrollo más positivo es que la IED china ha visto la aparición de grandes conglomerados internacionales en áreas como tecnología, electrónica, procesamiento, fabricación, infraestructura, energías renovables y vehículos eléctricos, entre otros. En los últimos años, la IED de ese país ha cambiado de industrias manufactureras, procesamiento de madera, hierro y acero, calzado, prendas de vestir, procesamiento de alimentos, envases de plástico... a otras de alta tecnología, componentes, piezas para la producción industrial, electrónica, automóviles, energía verde...

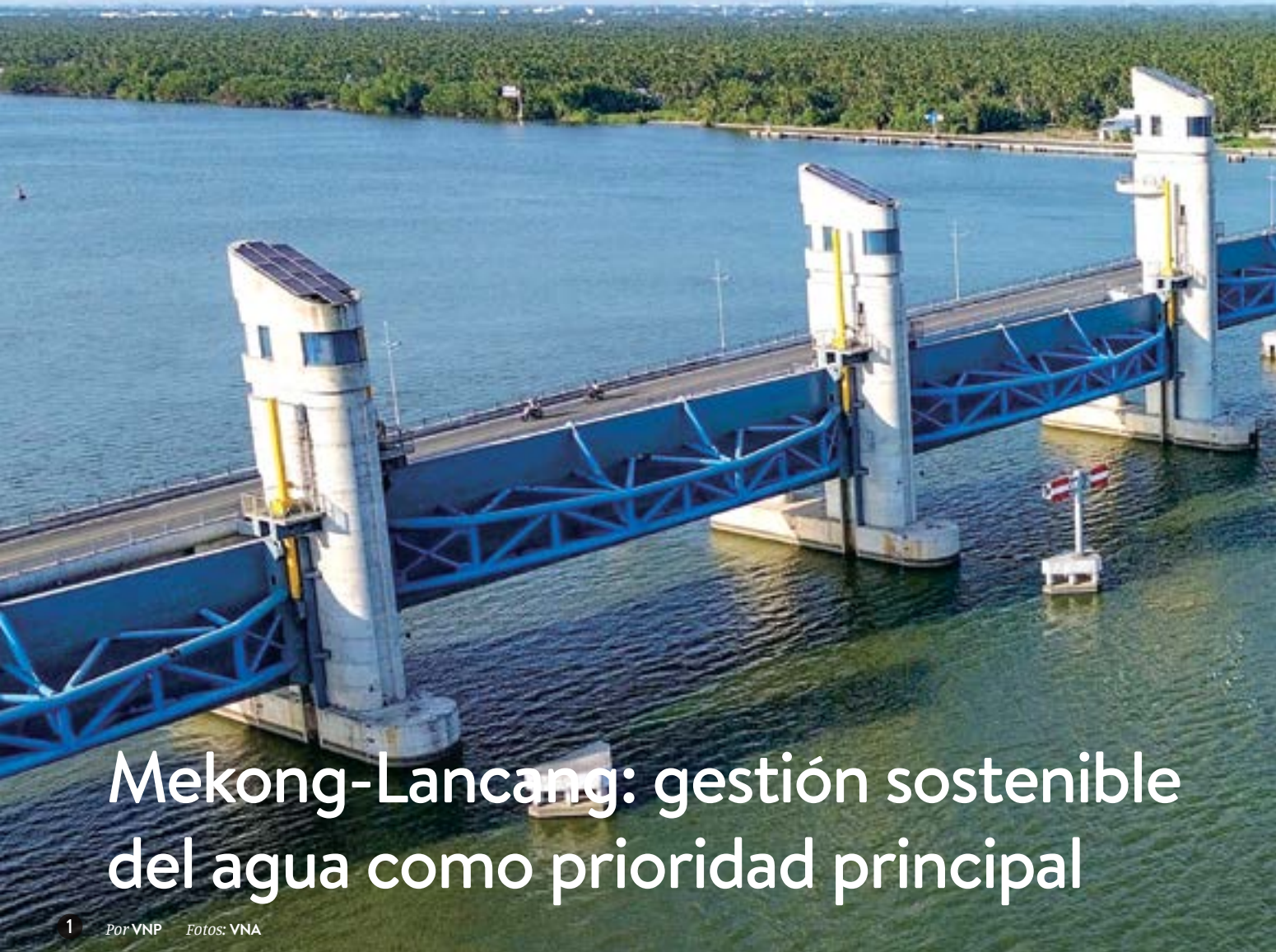
La cooperación económica y comercial es un punto brillante en la relación general de Asociación de Cooperación Estratégica Integral Vietnam-China. Ambos Estados han sido y continúan siendo los principales socios comerciales el uno del otro. La realidad muestra que aún existe un gran potencial para el desarrollo de la colaboración económica, comercial y de inversión entre los dos países ●



9

PIES DE FOTOS

- 5 - La pitahaya cultivada en la provincia de Long An, Vietnam, cumple con los requisitos del mercado interno y se exporta a China. FOTO: VNA
- 6 - Fabricación de fibras en la empresa de responsabilidad limitada de teñido de textiles de Jasan Vietnam, con inversión china en la Zona Industrial Pho Noi B, Hung Yen. FOTO: VNA
- 7 - El puerto internacional Gemalink, dentro del complejo portuario de aguas profundas de Cai Mep-Thi Vai, en la ciudad de Phu My, provincia de Ba Ria-Vung Tau, es un centro en el sur que ofrece servicios para las exportaciones al mercado chino. FOTO: VNA
- 8 - Turistas aprecian el paisaje de la cascada de Ban Gioc (Vietnam)-Detian (China). FOTO: VNA
- 9 - La primera delegación de turistas chinos del año 2023 visita la capital de Hanói. FOTO: VNA



Mekong-Lancang: gestión sostenible del agua como prioridad principal

1 Por VNP Fotos: VNA

El mecanismo de cooperación Mekong-Lancang ha logrado resultados significativos en los últimos años, contribuyendo a construir una zona pacífica, estable y de desarrollo sostenible. La protección de los recursos hídricos del río Mekong siempre se ha considerado una prioridad máxima, ya que desempeña un papel crucial y decisivo para la agricultura de la región.





El río Lancang-Mekong se origina en la meseta tibetana de China, donde se conoce como Lancang. Al salir de la provincia de Yunnan, los países aguas abajo lo llaman Mekong, fluyendo a través de Myanmar, Laos, Tailandia, Camboya y Vietnam. Su longitud es de 4 880 km, con una cuenca de 795 000 km² y una población de 326 millones de personas. El PIB de la cuenca supera los 600 000 millones de dólares, con una tasa de crecimiento promedio anual cercana al 7 %. Los seis países de la cuenca del Lancang-Mekong están estrechamente vinculados por la geografía, la cultura y una larga historia de amistad y cooperación. La Cooperación Lancang-Mekong fue iniciada y establecida por estas naciones para promover el desarrollo socioeconómico de la subregión.

Esta consideración es la evaluación de la novena Reunión de Ministros de Relaciones Exteriores de la Cooperación Mekong-Lancang, celebrada recientemente en Chiang Mai, Tailandia, con la participación de los países miembros: Camboya, Laos, Myanmar, Tailandia, China y Vietnam.

Con el tema “Hacia un futuro más seguro y sostenible para la región del Mekong-Lancang”, los Estados destacaron que la gestión sostenible de los recursos hídricos es la principal prioridad de la reunión; reafirmaron sus esfuerzos para implementar eficazmente el Plan de Acción de Cooperación en Recursos Hídricos del Mekong-Lancang para el período 2023-2027 y apoyaron la organización, por parte de Vietnam, de la segunda Reunión de Ministros de Cooperación en Recursos Hídricos del Mekong-Lancang en 2025.

Los países acogieron con satisfacción los impresionantes resultados de la colaboración, con cerca de 100 proyectos financiados por el Fondo Especial Mekong-Lancang, que han beneficiado a las personas, comunidades y empresas en diversos sectores, como el comercio, la agricultura, el turismo, el manejo de los recursos hídricos, el medio ambiente, el desarrollo verde, la salud, la erradicación de la pobreza y el empoderamiento de las mujeres.

Las naciones miembros también propusieron numerosas ideas innovadoras para aprovechar las oportunidades surgidas de las nuevas tendencias como la transformación digital, la transición verde, los avances científicos y tecnológicos, y

PIES DE FOTOS

1 - La compuerta Cai Lon-Cai Be (provincia de Kien Giang) es una obra fundamental para la protección de la agricultura en el delta del Mekong, ya que evita la intrusión de agua salada y garantiza la producción de alimentos. FOTO: VNA

2 - Desde los laberintos de ríos y canales en la península de Ca Mau y Bac Lieu, hasta las fértiles tierras aluviales de Hau Giang, Dong Thap, Vinh Long, la frontera de An Giang y el centro del delta, y la ciudad de Can Tho, se han producido numerosos e importantes deslizamientos de tierra a lo largo de las vías fluviales, afectando directamente la producción y la vida de los habitantes. FOTO: VNA

3 - Inundación después de fuertes lluvias en Narathiwat, sur de Tailandia, el 25 de diciembre de 2023. FOTO: AFP/VNA

Según estadísticas, Vietnam tiene unos 3 450 ríos y arroyos con una longitud de 10 km o más y un volumen total de flujo anual de aproximadamente 844 000 millones de metros cúbicos. La cuenca del río Mekong representa aproximadamente el 56 % del flujo anual del país, y el 95 % de esta agua proviene de países vecinos como China, Myanmar, Tailandia, Laos y Camboya.





PIES DE FOTOS

4 - Huynh Van Be, de la aldea de Xeo Dinh, comuna de Tay Yen, distrito de An Bien, muestra orgullosamente sus camarones blancos recién cultivados durante dos meses y medio, que ya representan más de 20 mariscos por kilogramo. Desde que entró en funcionamiento la compuerta Primera en la comuna de Tay Yen hace dos años, ha ayudado a prevenir la intrusión de agua salada durante la estación seca, protegiendo la producción. FOTO: VNA

5 - Residentes se refrescan en una fuente en un caluroso día en Bangkok, Tailandia. FOTO: AFP/VNA

6 - Pesca en el río Mekong cerca de Phnom Penh, Camboya. FOTO: AFP/VNA

7 - Río Vam Co Tay en el delta del Mekong. FOTO: VNA

8 - Agricultores cosechando arroz en un campo en la provincia de Chiang Mai, Tailandia. FOTO: AFP/VNA

9 - Maestros en una escuela en Vientiane durante el Festival del Agua. FOTO: VNA

10 - El festival de carreras de botes de este año atrajo a 337 embarcaciones de 25 localidades, ministerios y agencias de Camboya, la mayor participación hasta la fecha. FOTO: VNA

la aplicación de la inteligencia artificial para el desarrollo. Los integrantes acordaron fortalecer la conectividad a través del avance de sistemas de transporte ferroviario, por carretera y aéreo, garantizar cadenas de suministro estables, promover una agricultura inteligente y sostenible, aumentar la capacidad de respuesta al cambio climático, aminorar los desastres naturales, reducir la contaminación del aire y combatir la delincuencia transfronteriza.

En su discurso en la reunión, la viceministra vietnamita de Relaciones Exteriores, Nguyen Minh Hang, subrayó la importancia y las contribuciones efectivas de Vietnam a este mecanismo. Para hacer realidad la visión de desarrollo aprobada por sus líderes, la vicetitular propuso ampliar el mercado, consolidar cadenas de suministro sostenibles y conectar la infraestructura de transporte. En ese sentido, se pronunció por priorizar la mejora de la capacidad científica y tecnológica, así como la innovación a través de la implementación efectiva del Corredor de Innovación Mekong-Lancang. Recomendó asimismo que estas seis naciones fortalezcan la colaboración en la gestión de inundaciones y sequías, compartan datos hidrológicos, realicen investigaciones conjuntas, continúen promoviendo las relaciones de vecindad amistosa y los lazos profundos entre sus pueblos.

Con miras al décimo aniversario del establecimiento del mecanismo Mekong-Lancang en 2025, Vietnam propuso fortalecer y diversificar aún más las actividades de intercambio entre pueblos, juveniles, las conexiones entre localidades y empresas, y buscar nuevas iniciativas de colaboración de la nueva generación de los seis países, con el objetivo de implementar una cooperación más efectiva y sustancial, ampliar sus ámbitos, lograr una participación más amplia de los sectores sociales y brindar beneficios más tangibles a la población ●



La región del delta del río Mekong desempeña un papel importante en garantizar la seguridad alimentaria para los países de esta subregión y el mundo. En Vietnam, el delta del Mekong proporciona más del 50 % del arroz y los alimentos, el 65 % del total de productos pesqueros y más del 70 % de la producción de frutas para el consumo interno y la exportación.

La procesión nupcial de la etnia giay

Por VNP/VIET CUONG



1



Las costumbres nupciales del pueblo gíay se han transmitido a través de muchas generaciones y son especialmente ricas en música y danza folclóricas. Una boda gíay es como un festival para toda la aldea.

Antes de la boda, las dos familias realizan las ceremonias de compromiso, de comparación de horóscopos y de pedida de mano. El día del casamiento, la comitiva del novio se dirige a la vivienda de la novia para la procesión nupcial.

Antes de partir, el joven se viste con un largo ao dai tradicional, cruzado con dos llamativas telas rojas, un sombrero negro y un paraguas del mismo color, lo que le confiere un aspecto elegante. El detalle más destacado de su atuendo es un pañuelo rosa que lleva en la mano. Este es un símbolo de buena suerte y felicidad que las mujeres de su familia le entregan. Las



PIES DE FOTOS

1 - En el matrimonio, los gíay prestan atención principalmente a las cualidades morales y a las tradiciones familiares de ambas partes. FOTO: VIET CUONG/VNP

2 - Según la costumbre, los casamenteros del novio llevan objetos que simbolizan la suerte y la prosperidad para obsequiarlos a la novia el día de la boda. FOTO: VIET CUONG/VNP

3 - La familia del novio lleva regalos a la de la novia. FOTO: VIET CUONG/VNP

4 - La familia de la novia salpica agua para dar la bienvenida a los parientes del novio el día de la boda. FOTO: VIET CUONG/VNP

casamenteras y familiares del novio también eligen sus mejores vestimentas típicas para esta jornada tan especial.

A la hora señalada, la comitiva nupcial sale del hogar del novio y lleva los regalos de la dote al de la muchacha. Al frente del grupo va una banda de pi keo (o ken bau, instrumento de viento de doble lengüeta empleado en la música tradicional de Vietnam). El conjunto está compuesto por cinco personas: dos trompetistas, un platillero, un tamborilero y un campanillero. La procesión avanza con el sonido rítmico y melodioso de la alegre música.

Al llegar a la puerta de la novia, el grupo se detiene ante una cuerda roja atada a través de la entrada. Las casamenteras de la joven la esperan frente a una mesa con cuencos de agua rosada y copas de vino. La música de pi keo se detiene para dar paso a un canto folclórico improvisado. Las casamenteras de ambos lados se turnan para cantar. Ocasionalmente, rocían agua bendita sobre todos los presentes. Este canto improvisado dura unos minutos hasta que la familia





8

de la muchacha se muestra satisfecha y retira la cuerda roja, poniendo así fin al ritual de apertura de la puerta. Las casamenteras levantan las copas de vino para brindar y luego entregan sobres y regalos, pidiendo permiso para entrar a la vivienda.

En el interior, la novia, vestida con un atuendo tradicional y con un pañuelo cuadrado de varios colores alrededor de la cabeza, cubierto por otro pañuelo rojo que le oculta el rostro, espera. Al entrar, el novio realiza el ritual de encender incienso para pedir permiso y llevarse a la novia.

Después de la ceremonia, la familia de la novia ofrece un banquete. Todos brindan por los cónyuges con cálidos tragos de vino de maíz e improvisan canciones sobre el significado de la familia y cómo comportarse en la vida matrimonial. Después, la pareja se acerca al altar de los antepasados para hacer una reverencia y pedir permiso para irse.

La procesión de regreso es aún más festiva. Los recién casados y todos los presentes marchan al ritmo de la melodía de la banda de pi keo, que llena el ambiente de alegría y felicidad. A lo largo del camino, se improvisan cantos. Las letras sinceras y humorísticas son como bendiciones y consejos para los recién casados. La atmósfera de la procesión nupcial es bulliciosa, pero también cálida y familiar, creando una ceremonia nupcial singular, hermosa y memorable para los giay ●

PIES DE FOTOS

5 - La familia de la novia realiza una fiesta ligera para invitar a la familia del novio a disfrutar del feliz día de los niños.

FOTO: VIET CUONG/VNP

6 - Un momento especial es cuando la novia recibe el símbolo de la prosperidad y la felicidad. FOTO: VIET CUONG/VNP

7 - Después de los ritos, la pareja regresa a la casa del novio con una alegre música. FOTO: VIET CUONG/VNP

8 - El novio abrirá el velo de la novia cuando lleguen a su casa. A partir de este momento, la joven se convertirá en un miembro oficial de su familia. FOTO: VIET CUONG/VNP

El pueblo giay vive principalmente en las provincias de Lao Cai, Ha Giang, Lai Chau y Yen Bai. La etnia también tiene otros nombres: nhang y giang. Población: 67 858 personas (Según el censo de 53 minorías étnicas realizado el 1 de abril de 2019). Idioma: La lengua giay pertenece a la familia lingüística thai-kra dai.



"La ciudad que nunca duerme" en Phu Quoc

Por VNP/LE MINH Fotos: LE MINH, TRUONG PHU QUOC Y ARCHIVOS DE VINPEARL



Quando se habla sobre el turismo en Phu Quoc (Kien Giang), no se puede ignorar al Grand World Phu Quoc, la animada ciudad que nunca duerme. El sitio es considerado como una Venecia en miniatura en el corazón de la llamada isla de las perlas, con canales poéticos, hileras de casas coloridas y exposiciones de arte de talla mundial.

Grand World es una parte del complejo Phu Quoc United Center. FOTO: TRUONG PHU QUOC

El 9 de julio de 2024, la famosa revista estadounidense de viajes Travel & Leisure publicó una lista de las 25 islas y archipiélagos más bellos del mundo, en la que Phu Quoc es el único representante vietnamita, ocupando el segundo lugar (después de las Maldivas).



Situado en el complejo Phu Quoc United Center, Grand World Phu Quoc posee una ubicación privilegiada en Bai Dai, comuna de Ganh Dau, ciudad de Phu Quoc. A unos 24 km del centro de la ciudad y a 38 del aeropuerto, el destino atrae fácilmente a los turistas.

Apodada la “ciudad que nunca duerme”, el lugar permanece vibrante todos los días con diversos eventos y actividades de entretenimiento, entre ellos espectáculos de clase mundial, como Tinh hoa Viet Nam (Esencia de Vietnam) y Sac mau Venice (Colores de Venecia), junto con más de 2 920 minishows diurnos y 265 presentaciones de arte callejero cada año.

Con diseño inspirado en ciudades europeas, tiene una arquitectura singular y lujosa, y es el principal destino de entretenimiento del sudeste asiático.

En versión vietnamita del río Venecia azul, se puede admirar la quintaesencia de la cultura italiana con 15 góndolas, paseando en las cuales puede disfrutarse de la ópera. Además, en el canal de 400 m se organizan

PIES DE FOTOS

1 - Sector del mercado de Grand World Phu Quoc, en la isla de las perlas. FOTO: LE MINH/VNP

2 - Mercado nocturno de Grand World Phu Quoc. FOTO: LE MINH/VNP

3 - Espectáculo artístico Sac mau Venice (Colores de Venecia). FOTO: ARCHIVO DE VINPEARL

4 - 5 - Hermosa presentación Tinh hoa Viet Nam (Esencia de Vietnam) en la ciudad que nunca duerme en Phu Quoc. FOTOS: ARCHIVO DE VINPEARL





actividades interesantes, como dibujo, presentación de magia y de desfiles de moda. Las delicadas emociones europeas son reproducidas de la forma más realista. A lo largo del canal se colocan coloridas tiendas para conocer experiencias culinarias de la romántica vía, conocida como uno de los lugares más bellos para disfrutar del atardecer en esta isla.

La plaza de las Leyendas y la de la Danza Tropical son también destinos muy impresionantes que presentan a los visitantes estructuras únicas. El proyecto de bambú más grande de Vietnam, el majestuoso espectáculo de la Esencia de Vietnam y los emocionantes festivales de música en la playa prolongan las experiencias sin dormir en la ciudad.

Otros sitios que no pueden perderse son el río Amor Romántico, donde se realizan espléndidos festivales nocturnos de luces; el museo Teddy Bear; el parque de arte contemporáneo Urban Park y la torre Citas.

Con una diversidad de experiencias, Grand World Phu Quoc promete brindar a los visitantes infinitos momentos de entretenimiento. No importa quién es o qué ame, el sitio lo satisfará ●



Plan International Vietnam acompaña a los jóvenes étnicos en el desarrollo económico

Por VNP/NGAN HA Y VIET CUONG

Durante los últimos 17 años, el Plan International Vietnam ha estado trabajando en los distritos montañosos más desfavorecidos de la provincia de Ha Giang, implementando numerosos proyectos. Destacan las actividades de capacitación profesional juvenil, y el apoyo a la construcción y desarrollo de modelos de sustento para jóvenes y familias en situación de vulnerabilidad. Gracias a estos esfuerzos, muchas personas han iniciado con éxito sus propios negocios, saliendo gradualmente de la pobreza y desarrollando de manera efectiva la economía familiar.



Desde tiempos en que en la tierra solo se cultivaba para vender pequeñas cantidades de verduras en el mercado, la nueva generación de las zonas montañosas ahora, gracias a la capacitación y los beneficios del proyecto "Fortalecimiento del empoderamiento económico de los jóvenes de las minorías étnicas en Ha Giang y Lai Chau", del Plan Internacional, sabe cómo utilizar sus recursos y generar ingresos para sus familias. FOTO: VIET CUONG/VNP



1

Acompañamos al equipo del Plan Internacional en Ha Giang en una visita a la familia de Chang Thi Cham en la comuna de Ta Nhiu, distrito de Xin Man. Cham compartió que antes trabajaba como obrera lejos de casa. Luego, participó en un taller de capacitación en agricultura organizado por el proyecto. “Antes, casi toda la verdura que cultivaba en casa era para alimentar al ganado, pero ahora he aplicado nuevas técnicas de cultivo y puedo vender parte de la producción”, expresó.

Además del apoyo en el cultivo, también recibió una picadora de carne y moldes para hacer embutidos caseros y venderlos a 200 000 dong/kg. Gracias a esto, Chang Thi Cham ya no tiene que preocuparse por la economía familiar.

Seguimos al grupo a la comuna de Po Lo, distrito de Hoang Su Phi. El vicepresidente del Comité Popular, Lu Tuan Thanh, explicó que los jóvenes que se benefician del proyecto reciben apoyo en semillas, crías, equipos



2

Con el deseo de abordar la falta de oportunidades de sustento y los bajos ingresos de los jóvenes de las minorías étnicas, el Plan Internacional y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Japón han implementado el proyecto “Empoderamiento económico de los jóvenes de las minorías étnicas en Ha Giang y Lai Chau”, que los ayuda a adquirir conocimientos sobre desarrollo y a expandir audazmente la escala de producción.



3

y habilidades de marketing para promocionar sus productos y conectar con las escuelas para su distribución.

La familia de Lu Thi Lien solía cultivar en parcelas y producir frijoles utilizando técnicas tradicionales heredadas de sus padres. Desde que se incorporó al Plan Internacional, recibió capacitación en la producción de frijoles y ayuda en maquinaria, así como conexiones para la distribución en las escuelas de la comuna, y sus

ingresos han aumentado a siete millones de dong/mes. Cerca de allí, la familia de Ly Thi Ly, después de participar en la capacitación y el marketing de productos del proyecto, ha pasado de vender verduras en el mercado a cultivar 7 000 plantas de moras en un área de casi 2 000 m², generando ingresos de aproximadamente 40 millones de dong por cosecha gracias a las ventas en línea.

Además de las habilidades para mejorar los medios de vida de los jóvenes en Ha Giang, el proyecto también ha apoyado la construcción de seis centros de aprendizaje comunitario, con equipos completos para que los jóvenes de las minorías étnicas se conecten, compartan, busquen información en el mercado, promocionen y distribuyan sus productos agrícolas.

Duong Van Tuy, director del proyecto en la región de Ha Giang, dijo que, para implementarlo de manera efectiva, la oficina del Plan y sus socios han organizado un proceso riguroso, desde la selección hasta la organización de actividades de capacitación. Después de tres años de implementación, de marzo de 2021 a febrero de 2024, ha respaldado a 1 920 jóvenes de 15 a 30 años en ocho comunas a través de la organización de 96 talleres de capacitación en agricultura y ganadería, cuatro de procesamiento de alimentos, como tofu, embutidos, carne seca, miel y aceite de jengibre, y 24 visitas a los modelos para adquirir experiencias y mejorar las habilidades en la producción y aumentar los ingresos ●



PIES DE FOTOS

1 - El personal del Plan Internacional está capacitando a los beneficiarios del proyecto en técnicas de producción y el desarrollo de mercado para la comercialización de productos. FOTO: VIET CUONG/VNP

2 - Los jóvenes de las minorías étnicas investigan los precios del mercado y los productos para obtener bienes que satisfagan la demanda del mercado. FOTO: VIET CUONG/VNP

3 - La topografía montañosa dificulta la implementación del proyecto y el acceso a los hogares de los grupos étnicos. FOTO: VIET CUONG/VNP

4 - El grupo "Escobas 3S" en la comuna de Tan Tien, distrito de Hoang Su Phi, genera ingresos adicionales a las mujeres de la localidad gracias a la fabricación de escobas de paja. FOTO: VIET CUONG/VNP

5 - La familia de Lu Thi Lien, que cría cerdos, ha recibido capacitación en esas técnicas gracias a un proyecto del Plan Internacional. FOTO: VIET CUONG/VNP



Un viaje para preservar la artesanía tradicional vietnamita

Texto: COMPILADO POR VNP Fotos: TRAN THE PHONG



Para su libro de fotos “Artesanías tradicionales de Vietnam” (“Vietnam’s Traditional Crafts”, en inglés), el fotógrafo Tran The Phong ha emprendido una odisea de más de una década recorriendo el país de arriba abajo, sumergiéndose en la vida de los artesanos y capturando la belleza de sus tradiciones. A través de este viaje, ha contribuido a preservar la esencia de la artesanía vietnamita, documentando momentos simples pero conmovedores, que reflejan la rica historia y cultura de la nación.

Desde los oficios de la fabricación de papel en Cao Bang, la fundición de hierro en My Dong (Hai Phong), el bordado en Van Lam (Ninh Binh), la pintura de Dong Ho (Bac Ninh), la cerámica de Bat Trang (Hanói), la elaboración de sombreros cónicos en Thua Thien Hue, el tejido de seda en Ma Chau (Quảng Nam), hasta la elaboración de esteras de bambú en Cu Chi, la fabricación de linternas en Ciudad Ho Chi Minh, la elaboración de fibra de coco en Ben Tre y el tejido de brocado en An Giang..., las imágenes capturadas por el fotógrafo Tran The Phong muestran la dedicación y el esfuerzo de los artesanos.

A pesar del cansancio que a veces se refleja en sus rostros, sus ojos siempre brillan de alegría. “Todas

PIES DE FOTOS

1 - 2 - Ceremonia de presentación del libro “Artesanías tradicionales de Vietnam” y exposición del fotógrafo Tran The Phong. FOTOS: ARCHIVO DE TRAN THE PHONG



La Revista Ilustrada Vietnam presenta a sus lectores algunas imágenes únicas en el libro de fotos “Artesanías tradicionales de Vietnam” del fotógrafo Tran The Phong.



“Artesanías tradicionales de Vietnam” se presentó al público en una exposición del mismo nombre organizada por el fotógrafo Tran The Phong el 1 de agosto en el hotel Majestic Saigón, distrito 1, Ciudad Ho Chi Minh. La muestra exhibió más de 100 fotografías, seleccionadas de las 45 series incluidas en el libro. Tran The Phong ha organizado 18 exposiciones y publicado varios libros de fotografía.

PIES DE FOTOS

3 - Elaboración de tuong ban (salsa de soja fermentada) en la provincia de Hung Yen. FOTO: TRAN THE PHONG

4 - La artesana Nguyen Thi Co (con discapacidad visual) en Phu Cat (Binh Dinh) ha dedicado más de 50 años a la elaboración de sombreros cónicos. FOTO: TRAN THE PHONG

5 - Proceso de fundición para la producción de objetos de bronce en Hue. FOTO: TRAN THE PHONG

6. Fabricación de faroles tradicionales en Ciudad Ho Chi Minh. FOTO: TRAN THE PHONG

7 - La cerámica de Bau Truc, con su carácter distintivo, rica en tradiciones y con una fuerte influencia cultural cham, ha sido reconocida por la Unesco. FOTO: TRAN THE PHONG

8 - Tradicional artesanía de cestería de 200 años de antigüedad en Hung Yen. FOTO: TRAN THE PHONG

las personas que conocí a lo largo del país mientras recopilaba datos para este libro especial tienen algo en común: su amor por el oficio y la determinación de perseverar a pesar de las dificultades”, compartió el artista del lente.

Cuando se dio cuenta de que su archivo, recopilado durante más de una década, era cada vez más extenso, Tran The Phong dedicó casi un año a seleccionar las mejores imágenes y preparar el contenido del libro. La selección de las fotografías fue la tarea más laboriosa debido a la gran cantidad de material. El autor también eligió cuidadosamente las palabras a la hora de redactar los pies de fotos, buscando un equilibrio entre la concisión y la información necesaria para promover la cultura vietnamita. Pero lo más importante, quería inspirar a los lectores de todo el mundo a descubrir la artesanía tradicional de Vietnam.

En este volumen de 200 páginas, lo que más satisface a Tran The Phong es resaltar la belleza sencilla y cercana de los artesanos y de aquellas personas que, de manera anónima, se dedican a preservar las tradiciones artesanales, a pesar de los desafíos que plantea la vida moderna.

El fotógrafo ha decidido limitar la edición a 100 ejemplares impresos con alta calidad. El pliego fotográfico y el de cubierta se han seleccionado entre los mejores papeles artísticos de Italia. La cubierta del libro está hecha de papel holandés, mientras que la caja que lo contiene está fabricada con cartón finlandés ●





6



7



8

EHERBAL

potencia el valor de exportación de los productos agrícolas vietnamitas

Por VNP/BICH VAN Y VIET CUONG



1

La tecnología de liofilización que aplica Eherbal es un método de secado de vegetales verdes que utiliza bajas temperatura y presión para eliminar el agua sin causar decoloración ni cambiar la estructura de la fibra y otros nutrientes, la cual está abriendo perspectivas para aumentar el valor de exportación de los productos agrícolas vietnamitas.



La compañía limitada de equipos HP Vietnam se estableció en 2017 como una empresa de tecnología. Los empleados clave eran inicialmente licenciados en agricultura, por lo que les apasionaba desarrollar proyectos de inversión tecnológica en este campo.

Le Thi Duyen, su directora en ese momento, era una experta en agricultura. Había viajado a muchos países para conocer la tecnología y las maquinarias modernas, y tenía una idea en mente: ¿Por qué no importar maquinaria internacional de avanzada y mejorar la productividad de la agricultura vietnamita? La especialista siempre se preocupa cuando ve el potencial de los productos agrícolas nacionales entre abundantes verduras, frutas... pero el trabajo de conservarlos y mantenerlos frescos o extraerlos para producir líneas de productos esenciales sigue siendo un mercado abierto.

Cuando HP Vietnam fundó proyectos de producción bajo la marca Eherbal, Duyen y sus colegas buscaron diligentemente traer equipos más de vanguardia. Eherbal ha invertido en un sistema de secado de hortalizas, tubérculos y frutas de gran capacidad (puede producir 4 toneladas/día). Se trata de la maquinaria más moderna en esta industria, que aplica la tecnología de liofilización para producir polvo de vegetales y frutas, que en Vietnam todavía utilizan muy pocas empresas.

Sus líneas incluyen: cereales en polvo OmiPure y NutriPure; aceite de nuez de macadamia; productos vitamínicos y detox; así como variedades en polvo de menta de pescado (*Houttuynia cordata*), centella asiática, *Perilla frutescens*, zanahoria, brócoli, matcha, mangos (e-mango y e-mango plus), guayaba, durian, pitahaya blanca y roja. También, té de hongos lingzhi (*Ganoderma lucidum*), *Ophiocordyceps sinensis* y Binh Son Tra (famoso tipo de té de

PIES DE FOTOS

- 1 - Verificación de la calidad del producto después del secado mediante tecnología de liofilización. FOTO: VIET CUONG/VNP
- 2 - Le Thi Duyen, directora de la empresa HP Vietnam, en el Departamento de Investigación de Productos de la marca Eherbal. FOTO: VIET CUONG/VNP
- 3 - Procesamiento previo de materias primas en la fábrica de Eherbal. FOTO: VIET CUONG/VNP

PIES DE FOTOS

4 - La centella asiática ha sido liofilizada.
FOTO: VIET CUONG/VNP

5 - Trituración de los productos de forma tradicional.
FOTO: VIET CUONG/VNP

6 - 7 - Un sector en el taller de envasado de productos de la marca Eherbal.
FOTOS: VIET CUONG/VNP

8 - Envasado de perilla, centella y menta de pescado en polvo en la fábrica de la empresa HP Vietnam. FOTO: VIET CUONG/VNP





la comuna de Binh Son, provincia de Thanh Hoa, Vietnam). Todos han pasado los estándares de la FDA de Estados Unidos y los de exportación globales.

Recientemente, la compañía ha presentado artículos a base de almidón de hortalizas, frutas y cereales en Rusia. Sayanok Anastacia Urievna, jefa del Departamento de Cooperación y Desarrollo con Vietnam de la Asociación Rusa de Importadores y Exportadores, los valoró altamente.

Eherbal se fija como objetivo estratégico ser la empresa líder en fabricación de productos farmacéuticos de alta calidad en Vietnam, explotando el alto valor de los cultivos, aumentando el valor humano y contribuyendo a la internacionalización de los productos agrícolas vietnamitas.

Actualmente, la entidad ha construido una zona de materia prima para cultivar centella, perilla, apio, menta de pescado... en Trieu Son (Thanh Hoa) y explota una fábrica de estándar GMT en Chuong My (Hanói), creando empleos para cientos de trabajadores locales.

Al referirse a la superioridad de la tecnología de liofilización y la de trituración de piedra para producir esencias naturales en polvo, Le Thi Duyen dijo: “La tecnología de liofilización es un método para secar vegetales verdes usando baja

temperatura y baja presión para eliminar el agua sin causar decoloración ni cambiar la estructura de la fibra y otros nutrientes de las verduras. La tecnología de molienda de piedra o trituración es un método para moler vegetales verdes después de haberlos secado. Este proceso generalmente se realiza utilizando grandes morteros de piedra o trituradoras especiales hasta convertir las verduras en polvo o gránulos. Con la combinación de estas dos tecnologías, Eherbal ha llevado a los usuarios productos limpios, 100 % puros, que retienen el máximo de nutrientes y son muy convenientes y fáciles de usar”.

La empresa recientemente se renombró Sociedad Anónima de Producción y Comercialización Eherbal. El cambio de denominación social marca un importante punto de inflexión en la estrategia de desarrollar y ampliar su escala operativa. El nuevo nombre no solo refleja con mayor precisión el campo empresarial actual, sino que también demuestra el compromiso de ofrecer a los clientes productos puramente naturales, con una calidad excepcional y un valor sostenible.

En los próximos cinco años de estrategia de desarrollo, Eherbal aspira a convertirse en una marca nacional fuerte en la industria procesadora de productos agrícolas y ampliar los mercados de exportación a EE. UU., Japón y Corea ●

Modelos de motocicletas de arcilla

Por VNP/NGAN HA Fotos: VIET CUONG

Cuando era un niño de cuarto grado, con su creatividad y arduo trabajo de retoque, Thai Van Ky creó motocicletas de arcilla que todos pensaban que eran vehículos reales con versiones en miniatura.







Thai Van Ky contó que de pequeño le gustaba jugar con arcilla, por lo que a menudo le pedía prestado este material a la maestra del jardín de infantes cercano a su hogar. Luego, cuando el vecino vendió su rebaño de 13 o 14 vacas para comprar una motocicleta Simson, la persona a la que le gustó más y se quedó mirándola mayor tiempo fue el padre de Ky. Debido a que su familia estaba en dificultades, su progenitor no pudo realizar ese sueño, por lo que él pensó en crear un modelo de arcilla como regalo.

Ky compartió al respecto: “En ese momento, saqué una hoja de papel y me paré frente a la motocicleta para esbozar las características básicas más difíciles, y las memoricé. En aquella época había pocas motos y pocas veces el vecino iba en ella a visitarnos. Después, la moldeé de memoria y era 90 % similar. Me gustó mucho como regalo para mi papá y mucha gente me felicitó por lo hermoso que resultó, así que seguí haciéndolo como regalo para todos”.

En 2023, después de que su hija le dijera que comprara arcilla para esculpir, su pasión volvió a estallar. Pensó en amasar los colores para crear un tono completo, luego moldearlos y pintarlos en motocicletas multicolores que parecieran obras de arte, pero semejantes a motos reales en miniatura.

El proceso comienza mezclando todos los colores de la arcilla para lograr un tono gris, a partir del cual se creará el marco básico. La primera parte a elaborar es el sillín, porque al moldearlo saldrán otras secciones con proporciones armoniosas. Las ruedas, carenados, guardabarros, parte delantera... se trabajan al detalle, luego se cortan cables de acero y





... La primera parte a elaborar es el sillín, porque al moldearlo saldrán otras secciones con proporciones armoniosas. Las ruedas, carenados, guardabarros, parte delantera... se trabajan al detalle, luego se cortan cables de acero y antenas de TV para formar el chasis, y se utilizan cables de aluminio o acero inoxidable para fabricar los radios...



antenas de TV para formar el chasis, y se utilizan cables de aluminio o acero inoxidable para fabricar los radios.

Cuando las piezas están terminadas, se pulen hasta dejarlas lisas, se preparan, se pintan preliminarmente y luego detalladamente, y se barnizan. Después de que se seque la pintura, se colocan con pegamento para crear una minimoto completa, generalmente en una escala de 1/18, 1/24.

Para motos con carenados, lograr estos revestimientos es la parte más difícil. Normalmente, a Ky le toma unas 50 horas para completar una moto de arcilla.

Hasta la fecha, Thai Van Ky ha creado alrededor de 15 motos de todos los tipos, como Dream, Simson, Vision, SH, 67... que al verlos parecen vehículos reales reducidos a escala como obras de arte, y muchas personas también sienten un poco de nostalgia ante viejos recuerdos.

Actualmente, Ky abrió un canal de YouTube llamado Xoai Clay con el deseo de compartir cómo fabricar motocicletas para que muchas personas puedan dedicar su tiempo libre a experimentar ●

PIES DE FOTOS

1 - Thai Van Ky ha creado alrededor de 15 motos de todos los tipos, como Dream, Simson, Vision y SH, 67, que parecen reales. FOTO: VIET CUONG/VNP

2 - El proceso de fabricación de una motocicleta con arcilla comienza mezclando todos los colores del material para crear un color gris. FOTO: VIET CUONG/VNP

3 - Todos los detalles del modelo de moto fueron hechos de manera muy meticulosa para que se parecieran al vehículo real. FOTO: VIET CUONG/VNP

4 - Thai Van Ky y su hijo junto a las motos de arcilla. FOTO: VIET CUONG/VNP



Tortugas marinas de cerámica

Por VNPI/CONG DAT Fotos: KHANH LONG





Más de mil tortugas marinas de cerámica, presentadas en la exposición “Phieu” (Sentir) de la artista Cao Thanh Tha, atrajeron la atención de numerosos visitantes. La muestra tuvo como objetivo transmitir la importancia de la protección del medio ambiente marino y de las tortugas.

Con el apoyo experto de la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (UICN) Vietnam y la iniciativa “Born to be Wild”, la exposición mostró 1001 tortugas marinas de cerámica hechas a mano, que retrata su viaje desde su nacimiento, su supervivencia hasta la edad adulta y su regreso a su sitio de origen para poner huevos y crear una nueva vida.

La cifra de piezas exhibidas es un récord que ningún artista había logrado antes. Sin embargo, este número no fue elegido por la creadora para lograr un registro, sino que se dedicó a la tasa de supervivencia bajísima de este animal vulnerable, pues solo una de cada mil recién nacidas sobrevive, así como al alarmante riesgo de extinción en la Lista Roja de la UICN.

Las obras se presentaron en seis instalaciones: Hermoso Océano, Espacio Real, Futuro, Corriente Oceánica, Corriente Submarina y Retorno. Como parte de la exposición, los visitantes participaron en actividades prácticas para conocer el valor y la conservación de las tortugas marinas.

Cada pieza de cerámica está hecha a mano, con diferentes formas y tamaños, representando la aventura

de las tortugas marinas en el vasto océano. Además, en el evento se mostraron pinturas sobre su vida con el fin de ayudar a los espectadores a comprender mejor los riesgos que enfrentan estos raros animales.

“La exposición tiene como objetivo aumentar la conciencia de la comunidad sobre la protección del ambiente marino y las tortugas. Cada obra es un recordatorio de nuestra responsabilidad en la preservación de la belleza de la naturaleza”, compartió la artista Cao Thanh Tha ●

PIES DE FOTOS

1 - A partir del arte visual, las 1 001 tortugas marinas de cerámica hechas a mano son obras únicas. FOTO: KHANH LONG/VNP

2 - Una tortuga marina gigante de cerámica, justo en el centro de la exposición, causa una fuerte impresión en los espectadores. FOTO: KHANH LONG/VNP

3 - Los neonatos de tortuga marina rompen la cáscara del huevo para empezar su viaje de supervivencia. FOTO: KHANH LONG/VNP

4 - El número 1 001 se dedica a la bajísima tasa de supervivencia de este animal vulnerable, pues solo uno de cada mil recién nacidos sobrevive. FOTO: KHANH LONG/VNP

5 - Muchos niños visitan la muestra. FOTO: KHANH LONG/VNP





1

Plantas medicinales nueva estrella de la agricultura de Hanói

Por VNP/HOANG HA

Con una rica y diversa fuente de plantas medicinales, Hanói ha decidido desarrollar áreas especializadas y formar cadenas de producción, almacenamiento y procesamiento, con el objetivo de convertir gradualmente esta actividad en uno de sus cultivos principales.

En los últimos tiempos, bajo la sombra de los bosques naturales en la comuna de Nam Son, distrito de Soc Son (Hanói), los residentes locales han introducido el cultivo de plantas medicinales. Este es un nuevo enfoque que no solo respeta el ecosistema forestal, sino que también crea un medio de vida sostenible. La iniciadora del modelo es Pham Thi Ly, directora de la Unión de Cooperativas de Agricultura Orgánica y Medicinales de Vietnam, partiendo de la necesidad de conservar las especies nativas del país.

La comuna de Nam Son ofrece condiciones ideales para desarrollar el modelo, conocido ahora como la Aldea de Conservación de Plantas Medicinales y Té de

Flores Amarillas al pie de la montaña Tam Dao. En los últimos años, desde 2020, la Unión de Cooperativas ha introducido alrededor de 40 especies para su investigación y propagación, y planea continuar estudiando algunas otras adecuadas para el suelo y el clima de esta región.

Pham Thi Ly expresó al respecto: “Con el apoyo del Gobierno y los residentes de la comuna de Nam Son, hemos movilizad a varias familias a unirse al modelo, formando inicialmente la Aldea en una zona de bosques y colinas de más de 50 hectáreas, de las cuales se han sembrado más de 10 000 plantas de té de flores amarillas en casi 10 hectáreas”.



El objetivo de la cadena es lograr, desde el cultivo, la conservación y el desarrollo, hasta el procesamiento primario de las plantas medicinales, productos funcionales y, en el futuro, medicamentos para el cuidado de la salud de los vietnamitas, afirmando la marca. Inicialmente, la Unión de Cooperativas ha obtenido algunos compuestos medicinales valiosos y autóctonos, que han sido bien recibidos en el mercado, como el té de flores amarillas, con cualidades sobresalientes, el cual ha sido distribuido y acompañado por el grupo Nam Phat.

PIES DE FOTOS

- 1 - Raíz de ginseng comercial. FOTO: HOANG HA/VNP
- 2 - Hanói está gradualmente convirtiendo las plantas medicinales en un cultivo principal. FOTO: HOANG HA/VNP
- 3 - Planta medicinal cultivada en Hanói. FOTO: HOANG HA/VNP





4

PIES DE FOTOS

4 - Pham Thi Ly (con vestido azul, en el centro de la foto), directora de la Unión de Cooperativas de Agricultura Orgánica y Medicinales de Vietnam, presenta en la provincia de Thai Nguyen un modelo de cultivo sostenible. FOTO: HOANG HA/VNP

5 - Recientemente, bajo la sombra de los bosques naturales en la comuna de Nam Son, distrito de Soc Son (Hanói), los residentes locales han introducido el cultivo de plantas medicinales. FOTO: HOANG HA/VNP

6 - Los pobladores de Nam Son han cultivado más de 10 000 árboles de té de flor amarilla en casi 10 hectáreas. FOTO: HOANG HA/VNP

7 - Desde 2020, la Unión de Cooperativas de Agricultura Orgánica y Medicinales de Vietnam ha introducido alrededor de 40 especies en Nam Son para la investigación y reproducción de semillas. FOTO: HOANG HA/VNP

8 - El té Xa den (*Celastrus approximatus*) MD Queens está elaborado con 100 % de hierbas naturales como xa den, linh chi (*Ganoderma lucidum*), té verde, stevia y centella asiática; ayuda a reducir los niveles altos de grasa en sangre, hígado graso y enzimas hepáticas. FOTO: HOANG HA/VNP

9 - Los huevos de gallina Mía medicinal tienen un alto contenido nutricional y son producidos por una raza pura originaria del antiguo pueblo de Duong Lam, en la comuna de igual nombre en el distrito de Son Tay, Hanói. FOTO: HOANG HA/VNP

10 - El té de flores amarillas de la Unión de Cooperativas de Agricultura Orgánica y Medicinales de Vietnam se cultiva y cosecha a mano, siguiendo rigurosos procesos estacionales y de cuidado. FOTO: HOANG HA/VNP

11 - El ginseng tradicional Nhat Duong Sinh es producido por la Unión de Cooperativas de Agricultura Orgánica y Medicinales de Vietnam. FOTO: HOANG HA/VNP



5



6



7

Reconociendo el valor de los recursos y con un buen trabajo en la conservación y el desarrollo sostenible de estas variedades, Hanói acaba de emitir el Plan para el desarrollo de plantas medicinales 2024-2025, que prioriza el desarrollo de 16 tipos de ellas, incluyendo el té de flores amarillas, madreselva, ginseng vietnamita, ca gai leo (*Solanum procumbens*), raíz negra, bigotes de gato, menta, artemisia, albahaca, crisantemo y cúrcuma, entre otros.



Hasta la fecha, la región cuenta con alrededor de 250 hectáreas de cultivo de plantas medicinales, que tienen un acervo genético bastante diverso, con más de 170 genotipos, concentrados en los distritos de Soc Sơn y Ba Vi, zonas montañosas con bosques y condiciones climáticas adecuadas.

Nguyen Thi Thu Hang, jefa de la Oficina de Calidad, Procesamiento y Desarrollo del Mercado de Hanói, señaló: “Desde 2020, Hanói ha estado probando modelos piloto para el cultivo sostenible y estable de plantas medicinales. Ellos han mostrado resultados iniciales prometedores, creando una cadena de conexión,

vinculando la producción con el consumo y el procesamiento de plantas medicinales, lo que contribuye a aumentar los ingresos de las personas”.

El vicedirector del Departamento de Agricultura y Desarrollo Rural de Hanói, Ta Van Tuong, considera que la ciudad ha identificado el desarrollo de áreas especializadas para el cultivo de plantas medicinales y la formación de cadenas de producción, almacenamiento y procesamiento profundo como una tarea estratégica y central para convertir gradualmente estas especies vegetales en uno de los cultivos principales ●

BAT TRANG GAIA y su transformación

Por VNP/THANH GIANG YTHAO VY

Bat Trang GAIA en el pueblo cerámico de Bat Trang, Gia Lam, Hanói, ha experimentado una fuerte transformación para seguir la tendencia de consumo de la actual generación de clientes, jóvenes que desean la personalización en cada producto.

Bat Trang GAIA es un taller de cerámica fundado en 1992. Como otros en la región, este elaboraba principalmente artículos como teteras, tazas, platos y cuencos para abastecer a familias y restaurantes en todas las provincias y ciudades del país. Cuando la cerámica de China conquistó los pueblos artesanales vietnamitas en el período de apertura e integración, los establecimientos como el Bat Trang GAIA enfrentaron la misma situación: no poder competir con los artículos chinos, debido a su bajo precio y exigentes diseños.

Al darse cuenta de ese desafío, en 2014, Nguyen The Hung, un graduado universitario,

PIES DE FOTOS

1 - 2 - El taller Bat Trang GAIA actualiza periódicamente los elementos para la fabricación de piezas de decoración para mantenerse al día con las tendencias de consumo de los jóvenes. FOTOS: THANH GIANG/VNP

3 - La cerámica de Bat Trang GAIA tiene un estilo moderno en cuanto a la textura, el diseño y la funcionalidad. FOTO: THANH GIANG/VNP





4



5

decidió hacerse cargo del taller de alfarería de su familia con la conciencia de renovar sus piezas y satisfacer las necesidades de los consumidores. Hung determinó de inmediato la dirección y el segmento de sus clientes: los jóvenes. La fábrica tuvo que revolucionar el diseño, el estilo y la usabilidad de los artículos. Después de

consultar diferentes fuentes, el Bat Trang GAIA creó sus propios patrones, diseños y estilos.

Por casualidad, visitó el sitio un japonés que trabajaba en una revista especializada en proporcionar direcciones confiables de ventas en Vietnam para



6



las empresas niponas. Gracias a su decoración novedosa, llamó la atención de la publicación y se convirtió en un lugar comercial recomendado y de buena reputación. Después, se abrieron nuevas oportunidades de negocios. Sus creaciones fueron utilizadas en varios restaurantes nipones en el país y también consideradas como regalo favorito de los japoneses.

El taller consiguió luego pedidos del mercado estadounidense. Desde entonces, Hung tiene más confianza en sí mismo y decidió seguir centrado en obras artesanales únicas y sofisticadas.

La cerámica de Bat Trang GAIA tiene un estilo moderno en cuanto a la textura, el diseño y la funcionalidad. Se presta especial atención a los elementos para la fabricación de piezas de decoración para casas modernas. También se actualizan periódicamente para mantenerse al día con las tendencias de consumo de los jóvenes. En particular, tiene una línea de productos de pintura de retratos en cerámica, que es muy popular entre los clientes por su singularidad. Los compran como regalo para familiares y amigos.

Hung ha investigado cuidadosamente el gusto de los consumidores y sus necesidades para proporcionarles productos adecuados. La historia del cambio en el Bat Trang GAIA conlleva un mensaje significativo, demostrando que la transformación para seguir la tendencia de consumo es uno de los factores vitales de una empresa comercial ●



PIES DE FOTOS

4 - Brazaletes de cerámica. FOTO: THANH GIANG/VNP

5 - Cestas de cerámica. FOTO: THANH GIANG/VNP

6 - Jarrones decorativos. FOTO: THANH GIANG/VNP

7 - Visitante elige piezas del taller. FOTO: THANH GIANG/VNP

8 - 9 - Muchos clientes eligen la pintura de retratos en cerámica para guardar imágenes de familiares y amigos. FOTOS: THANH GIANG/VNP

Pescado lang en hojas a la parrilla un tesoro culinario de Dien Bien

Por VNP/ BICH VAN Fotos: THANH GIANG



Dien Bien, una región montañosa en el noroeste de Vietnam, no solo es famosa por sus sitios históricos sino también por su rica gastronomía. Entre sus platos más destacados se encuentra el pescado lang (*Hemibagrus guttatus*) envuelto en hojas a la parrilla, un manjar que refleja la identidad cultural de la etnia thai.



El pescado lang, una especie de agua dulce muy apreciada, se selecciona cuidadosamente, se corta en trozos y se marina con una mezcla de especias locales, como el mac khen (pimienta vietnamita muy utilizada en la cocina de las tierras altas del noroeste), chile, ajo, jengibre y hierba de limón, creando así un sabor intenso y aromático. A continuación, el pescado marinado se envuelve cuidadosamente en hojas de plátano o de dong y se cocina a la parrilla sobre carbón.

Así, no solo se conserva la frescura del pescado, sino que también simboliza la unión y la armonía familiar. Este plato está profundamente arraigado en la vida cotidiana de la gente local, demostrando su habilidad y creatividad para preparar alimentos con ingredientes naturales.

Al degustarlo, se puede apreciar la dulzura natural de la masa del pescado, combinada con el picante de las especias y el aroma de las hojas. El sabor se intensifica aún más al acompañarlo con cham cheo, una salsa picante típica de la etnia thai.

El pescado lang envuelto en hojas a la parrilla suele prepararse en ocasiones especiales, como fiestas o para recibir a invitados distinguidos, demostrando así la hospitalidad y el respeto de la gente local ●



Dónde probarlo:

Restaurante A Ban, 76 Tran Phu,
Ba Dinh, Hanói.

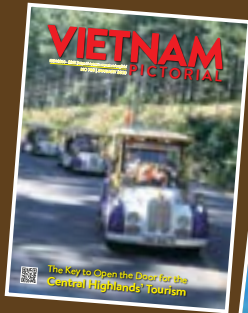
Hotline: 0856787678

VIETNAM

La Revista Ilustrada Vietnam, originalmente llamada Imágenes de Vietnam, lanzó el primer número el 15 de octubre de 1954.

En la actualidad, la Revista Ilustrada Vietnam se publica en versiones impresas en cuatro idiomas: inglés, chino, español y laosiano, y se distribuye en más de 150 países con una circulación de 300 000 ejemplares. La Revista Ilustrada Vietnam está presente en más de 80 bibliotecas en el mundo y es la única publicación vietnamita que circula en América Latina.

La revista abrió una página electrónica que ofrece informaciones en diez idiomas con visitas frecuentes de 15 millones de lectores de unos 140 países y territorios de todo el mundo.



REVISTA ILUSTRADA VIETNAM

Transmitiendo imágenes del pueblo vietnamita a los cinco continentes



<https://vietnam.vnanet.vn/spanish/>